

Act

Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν
Dan pada -itu digenapi -itu hari -nya Pentakosta, mereka-sedang
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#)

πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
semua bersama-sama di -itu tempat-yang-sama.
[G3956](#) [G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

Ketika tiba hari Pentakosta, semua orang percaya berkumpul di satu tempat.

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
Dan terjadi tiba-tiba dari -itu langit bunyi, seperti datangnya hembusan
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)

βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὓς ἦσαν καθήμενοι.
dahsyat, dan memenuhi seluruh -itu rumah di-mana mereka-sedang duduk.
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

Tiba-tiba turunlah dari langit suatu bunyi seperti tiupan angin keras yang memenuhi seluruh rumah, di mana mereka duduk;

3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ
Dan tampak kepada-mereka terbagi-bagi lidah-lidah seperti api, dan
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#)

ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
hinggap pada satu masing-masing dari-mereka.
[G2523](#) [G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

dan tampaklah kepada mereka lidah-lidah seperti nyala api yang bertebaran dan hinggap pada mereka masing-masing.

4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν
Dan dipenuhi semua Roh Kudus, dan mulai berbicara
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#)

ἐτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου
dalam-bahasa-bahasa lain, sebagaimana -itu Roh memberikan
[G2087](#) [G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#)

ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
untuk-mengucapkan kepada-mereka.
[G0669](#) [G0846](#)

Maka penuhlah mereka dengan Roh Kudus, lalu mereka mulai berkata-kata dalam bahasa-bahasa lain, seperti yang diberikan oleh Roh itu kepada mereka untuk mengatakannya.

5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
Ada -pun di Yerusalem tinggal orang-Yahudi, laki-laki saleh dari
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)

παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
setiap bangsa -yang di-bawah -itu langit.
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

Waktu itu di Yerusalem diam orang-orang Yahudi yang saleh dari segala bangsa di bawah kolong langit.

- 6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
 terjadi -pun -itu bunyi ini, berkumpul -itu kerumunan dan bingung,
 [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G4797](#)
- ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
 karena mendengar satu masing-masing dalam-sendiri bahasa berbicara mereka.
 [G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

Ketika turun bunyi itu, berkerumunlah orang banyak. Mereka bingung karena mereka masing-masing mendengar rasul-rasul itu berkata-kata dalam bahasa mereka sendiri.

- 7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί
 Mereka-takjub -dan dan heran, berkata, Bukankah lihatlah semua ini
 [G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#)
- εἰσιν, οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
 adalah, -yang berbicara, orang-Galilea?
 [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

Mereka semua tercengang-cengang dan heran, lalu berkata: "Bukankah mereka semua yang berkata-kata itu orang Galilea?"

- 8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν,
 Dan bagaimana kami mendengar masing-masing dalam-sendiri bahasa kami,
 [G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#)
- ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν?
 dalam mana kami-dilahirkan?
 [G1722](#) [G3739](#) [G1080](#)

Bagaimana mungkin kita masing-masing mendengar mereka berkata-kata dalam bahasa kita sendiri, yaitu bahasa yang kita pakai di negeri asal kita:

- 9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
 Orang-Partia, dan orang-Media, dan orang-Elam; dan -yang tinggal-di -itu
 [G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)
- Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
 Mesopotamia, Yudea, -juga dan Kapadokia, Pontus dan -itu Asia;
 [G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

kita orang Partia, Media, Elam, penduduk Mesopotamia, Yudea dan Kapadokia, Pontus dan Asia,

- 10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης
 Frigia -juga dan Pamfilia, Mesir dan -itu daerah-daerah -nya Libya
 [G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#)
- τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
 -yang dekat Kirene, dan -para pendatang orang-Roma;
 [G3588](#) [G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

Frigia dan Pamfilia, Mesir dan daerah-daerah Libia yang berdekatan dengan Kirene, pendatang-pendatang dari Roma,

- 11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρηῖτες καὶ Ἄραβες,
 orang–Yahudi –juga dan penganut–agama–Yahudi, orang–Kreta dan orang–Arab,
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#)
- ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα
 kami–mendengar berbicara mereka, dalam– kami bahasa–bahasa, –itu kebesaran
[G0191](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#)
- τοῦ Θεοῦ?
 –Nya Allah?
[G3588](#) [G2316](#)

baik orang Yahudi maupun penganut agama Yahudi, orang Kreta dan orang Arab, kita mendengar mereka berkata-kata dalam bahasa kita sendiri tentang perbuatan-perbuatan besar yang dilakukan Allah."

- 12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρου, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,
 Mereka–takjub –dan semua, dan bingung, seorang kepada yang–lain berkata,
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#)
- Τί θέλει τοῦτο εἶναι?
 Apakah hendak ini menjadi?
[G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

Mereka semuanya tercengang-cengang dan sangat termangu-mangu sambil berkata seorang kepada yang lain: "Apakah artinya ini?"

- 13 ἕτεροι δὲ διαγλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι
 Yang–lain –pun mengejek berkata, bahwa Anggur–baru dipenuhi
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#)
- εἰσίν.
 mereka–adalah.
[G1510](#)

Tetapi orang lain menyindir: "Mereka sedang mabuk oleh anggur manis."

- 14 Σταθεῖς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν
 Berdiri –dan –itu Petrus bersama –para sebelas, mengangkat –itu suara
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ
 –nya, dan menyatakan kepada–mereka, Hai–laki–laki Yahudi, dan –yang
[G0846](#) [G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ
 tinggal–di Yerusalem semua, ini kepada–kamu diketahui biarlah, dan
[G2730](#) [G2419](#) [G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου:
 dengarkanlah –itu perkataan –ku:
[G1801](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#)

Maka bangkitlah Petrus berdiri dengan kesebelas rasul itu, dan dengan suara nyaring ia berkata kepada mereka: "Hai kamu orang Yahudi dan kamu semua yang tinggal di Yerusalem, ketahuilah dan camkanlah perkataanku ini.

- 15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθούουσιν, ἔστιν γὰρ
 tidak karena seperti kamu kira, orang–orang–ini mabuk, adalah karena
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#)
- ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας;
 jam ketiga –itu hari;
[G5610](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

Orang-orang ini tidak mabuk seperti yang kamu sangka, karena hari baru pukul sembilan,

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
tetapi ini adalah -yang dikatakan melalui -itu nabi Yoel,
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

tetapi itulah yang difirmankan Allah dengan perantaraan nabi Yoel:

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός,
Dan akan-terjadi pada -itu terakhir hari-hari, berfirman -itu Allah,
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#)
ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ
Aku-akan-mencurahkan dari -itu Roh -Ku atas segala daging; dan
[G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#)
προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ
akan-bernubuat -para putra kamu, dan -para putri kamu; dan -para
[G4395](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν
pemuda kamu penglihatan-penglihatan akan-melihat, dan -para tua-tua kamu
[G3495](#) [G4771](#) [G3706](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4771](#)
ἐνυπνίους ἐνυπνιασθήσονται;
dengan-mimpi-mimpi akan-bermimpi;
[G1798](#) [G1797](#)

Akan terjadi pada hari-hari terakhir -- demikianlah firman Allah -- bahwa Aku akan mencurahkan Roh-Ku ke atas semua manusia; maka anak-anakmu laki-laki dan perempuan akan bernubuat, dan teruna-terunamu akan mendapat penglihatan-penglihatan, dan orang-orangmu yang tua akan mendapat mimpi.

18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας
dan- bahkan atas -para hamba-laki-laki -Ku, dan atas -para hamba-perempuan
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#)
μου, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου,
-Ku, pada -itu hari-hari itu, Aku-akan-mencurahkan dari -itu Roh -Ku,
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)
καὶ προφητεύσουσιν;
dan mereka-akan-bernubuat;
[G2532](#) [G4395](#)

Juga ke atas hamba-hamba-Ku laki-laki dan perempuan akan Kucurahkan Roh-Ku pada hari-hari itu dan mereka akan bernubuat.

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ
dan Aku-akan-memberi keajaiban-keajaiban di -itu langit di-atas, dan
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#)
σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδια καπνοῦ.
tanda-tanda di -itu bumi di-bawah, darah dan api dan uap asap.
[G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

Dan Aku akan mengadakan mujizat-mujizat di atas, di langit dan tanda-tanda di bawah, di bumi: darah dan api dan gumpalan-gumpalan asap.

- 20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς
 -Itu matahari akan-diubah menjadi kegelapan, dan -itu bulan menjadi
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#)
 αἷμα, πρὶν <ἦ> ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
 darah, sebelum -atau datang hari Tuhan -itu, besar dan mulia.
[G0129](#) [G4250](#) [G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

Matahari akan berubah menjadi gelap gulita dan bulan menjadi darah sebelum datangnya hari Tuhan, hari yang besar dan mulia itu.

- 21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου
 Dan akan-terjadi, setiap yang jika memanggil -itu nama Tuhan
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

σωθήσεται.
 akan-diselamatkan.
[G4982](#)

Dan barangsiapa yang berseru kepada nama Tuhan akan diselamatkan.

- 22 Ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν
 Hai-laki-laki, orang-Israel, dengarkanlah -itu perkataan ini: Yesus -itu
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς
 orang-Nazaret, seorang ditunjukkan dari -itu Allah kepada kamu
[G3480](#) [G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#)

δυνάμει καὶ τέρασι καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι'
 dengan-kuasa-kuasa dan keajaiban-keajaiban dan tanda-tanda, yang dilakukan melalui
[G1411](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#)

αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἶδατε.
 -Nya -itu Allah di tengah kamu, sebagaimana kamu-sendiri tahu.
[G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0846](#) [G1492](#)

Hai orang-orang Israel, dengarlah perkataan ini: Yang aku maksudkan, ialah Yesus dari Nazaret, seorang yang telah ditentukan Allah dan yang dinyatakan kepadamu dengan kekuatan-kekuatan dan mujizat-mujizat dan tanda-tanda yang dilakukan oleh Allah dengan perantaraan Dia di tengah-tengah kamu, seperti yang kamu tahu.

- 23 τοῦτον, τῇ ὀρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον
 Orang-ini, oleh-ditetapkan rencana dan prapengetahuan -Nya Allah, diserahkan
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#)

διὰ χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
 melalui tangan orang-durhaka, menyalibkan kamu-bunuh.
[G1223](#) [G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

Dia yang diserahkan Allah menurut maksud dan rencana-Nya, telah kamu salibkan dan kamu bunuh oleh tangan bangsa-bangsa durhaka.

- 24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου,
 yang -itu Allah membangkitkan, melepaskan -itu penderitaan -nya kematian,
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#)

καθότι οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
 karena tidak mungkin mungkin ditahan Dia oleh -nya.
[G2530](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

Tetapi Allah membangkitkan Dia dengan melepaskan Dia dari sengsara maut, karena tidak mungkin Ia tetap berada dalam kuasa maut itu.

25 Δαυίδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου
 Daud karena berkata tentang Dia, Aku-melihat -itu Tuhan di-hadapan -ku
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#)

διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ
 terus-menerus, selalu, karena di kanan -ku Dia-adalah, supaya jangan
[G1223](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#)

σαλευθῶ.
 aku-digoyahkan.
[G4531](#)

Sebab Daud berkata tentang Dia: Aku senantiasa memandang kepada Tuhan, karena Ia berdiri di sebelah kananku, aku tidak goyah.

26 διὰ τοῦτο ἠὺφράνθη μου ἢ «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου;
 Karena-itu ini bersukacita -ku -itu hati, dan bersorak-sorai -itu lidah
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#)

ἔτι δέ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
 -ku; lebih-lagi -dan, juga -itu daging -ku akan-tinggal dalam pengharapan,
[G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

Sebab itu hatiku bersukacita dan jiwaku bersorak-sorak, bahkan tubuhku akan diam dengan tenteram,

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ
 karena tidak Engkau-akan-meninggalkan -itu jiwa -ku di alam-maut, tidak-juga
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#)

δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
 Engkau-akan-membiarkan -itu Kudus -Mu melihat kebinasaan.
[G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

sebab Engkau tidak menyerahkan aku kepada dunia orang mati, dan tidak membiarkan Orang Kudus-Mu melihat kebinasaan.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις
 Engkau-memberitahukan-kepadaku kepadaku jalan-jalan kehidupan; Engkau-akan-memenuhi
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#)

με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.
 aku sukacita dengan -itu wajah -Mu.
[G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4771](#)

Engkau memberitahukan kepadaku jalan kehidupan; Engkau akan melimpahi aku dengan sukacita di hadapan-Mu.

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς,
 Hai-laki-laki, saudara-saudara, diizinkan untuk-berkata dengan kebebasan kepada kamu,
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#)

περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ
 tentang -itu bapa-leluhur Daud, bahwa juga dia-meninggal dan dikuburkan, dan
[G4012](#) [G3588](#) [G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#)

τὸ μνήμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
 -itu kubur -nya adalah di-antara kita sampai -itu hari ini.
[G3588](#) [G3418](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

Saudara-saudara, aku boleh berkata-kata dengan terus terang kepadamu tentang Daud, bapa bangsa kita. Ia telah mati dan dikubur, dan kuburnya masih ada pada kita sampai hari ini.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν
 Seorang-nabi lalu adalah, dan mengetahui bahwa dengan-sumpah bersumpah
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#)

αὐτῷ ὁ Θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ
 kepadanya -itu Allah, dari buah -itu pinggang -nya, untuk-mendudukkan di
[G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#)

τὸν θρόνον αὐτοῦ.
 -itu takhta -nya.
[G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

| Tetapi ia adalah seorang nabi dan ia tahu, bahwa Allah telah berjanji kepadanya dengan mengangkat sumpah, bahwa Ia akan mendudukkan seorang dari keturunan Daud sendiri di atas takhtanya.

31 προῖδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι
 melihat-sebelumnya, dia-berbicara tentang -itu kebangkitan -Nya Kristus, bahwa
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#)

οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ἄδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν
 tidak Dia-ditinggalkan di alam-maut, tidak-juga -itu daging -Nya melihat
[G3777](#) [G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#)

διαφθοράν.
 kebinasaan.
[G1312](#)

| Karena itu ia telah melihat ke depan dan telah berbicara tentang kebangkitan Mesias, ketika ia mengatakan, bahwa Dia tidak ditinggalkan di dalam dunia orang mati, dan bahwa daging-Nya tidak mengalami kebinasaan.

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οἷ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
 Ini -itu Yesus membangkitkan -itu Allah, yang semua kami adalah
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
 saksi-saksi.
[G3144](#)

| Yesus inilah yang dibangkitkan Allah, dan tentang hal itu kami semua adalah saksi.

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
 Oleh-kanan lalu -itu Allah ditinggikan, -itu -juga janji -itu Roh
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#)

τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ
 -itu Kudus, setelah-menerima dari -itu Bapa, Dia-mencurahkan ini yang
[G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#)

ὑμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε.
 kamu baik melihat dan mendengar.
[G4771](#) [G2532](#) [G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Dan sesudah Ia ditinggikan oleh tangan kanan Allah dan menerima Roh Kudus yang dijanjikan itu, maka dicurahkan-Nya apa yang kamu lihat dan dengar di sini.

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός,
 Bukan karena Daud naik ke -itu langit, berkata -tetapi dia-sendiri,
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#)

Ἐἶπεν ἁὐτῷ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 Berfirman -itu Tuhan kepada-Tuhan -ku, Duduklah di kanan -Ku,
[G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

Sebab bukan Daud yang naik ke sorga, malahan Daud sendiri berkata: Tuhan telah berfirman kepada Tuanku:

35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
sampai kalau Aku-taruh -itu musuh-musuh -Mu, tumpuan-kaki -itu kaki -Mu.
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Duduklah di sebelah kanan-Ku, sampai Kubuat musuh-musuh-Mu menjadi tumpuan kaki-Mu.

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον
Dengan-pasti lalu hendaklah-mengetahui seluruh rumah Israel, bahwa baik Tuhan
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#)

αὐτὸν, καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
Dia, dan Kristus menjadikan -itu Allah, ini -itu Yesus yang kamu
[G0846](#) [G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἐσταυρώσατε.

menyalibkan.

[G4717](#)

Jadi seluruh kaum Israel harus tahu dengan pasti, bahwa Allah telah membuat Yesus, yang kamu salibkan itu, menjadi Tuhan dan Kristus."

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
Mendengar -dan mereka-terharu -itu hati, berkata -pun kepada -itu Petrus
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4074](#)

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες,
dan -para yang-lain rasul, Apakah harus-kami-perbuat, hai-laki-laki,
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#)

ἀδελφοί?

saudara-saudara?

[G0080](#)

Ketika mereka mendengar hal itu hati mereka sangat terharu, lalu mereka bertanya kepada Petrus dan rasul-rasul yang lain: "Apakah yang harus kami perbuat, saudara-saudara?"

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησὶν], καὶ βαπτισθήτω,
Petrus -dan kepada mereka, Bertobatlah, [katanya], dan biarlah-dibaptis,
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#)

ἕκαστος ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν
masing-masing dari-kamu, dalam -itu nama Yesus Kristus, untuk pengampunan
[G1538](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#)

τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου
-itu dosa-dosa kamu, dan kamu-akan-menerima -itu karunia -itu Kudus
[G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#)

Πνεύματος.

Roh.

[G4151](#)

Jawab Petrus kepada mereka: "Bertobatlah dan hendaklah kamu masing-masing memberi dirimu dibaptis dalam nama Yesus Kristus untuk pengampunan dosamu, maka kamu akan menerima karunia Roh Kudus.

- 39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ
 Untuk-kamu karena adalah -itu janji, dan untuk-anak-anak kamu, dan
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#)
- πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσῃται Κύριος, ὁ
 untuk-semua -yang di kejauhan, sebanyak kalau memanggil Tuhan, -itu
[G3956](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#)
- Θεὸς ἡμῶν.
 Allah kita.
[G2316](#) [G1473](#)

Sebab bagi kamulah janji itu dan bagi anak-anakmu dan bagi orang yang masih jauh, yaitu sebanyak yang akan dipanggil oleh Tuhan Allah kita."

- 40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς,
 dengan-kata-kata -juga lain banyak dia-bersaksi, dan menasihati mereka,
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)
- λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
 berkata, Selamatkanlah-dirimu dari -itu generasi -itu jahat ini.
[G3004](#) [G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

Dan dengan banyak perkataan lain lagi ia memberi suatu kesaksian yang sungguh-sungguh dan ia mengecam dan menasihati mereka, katanya: "Berilah dirimu diselamatkan dari angkatan yang jahat ini."

- 41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν;
 Mereka-yang memang lalu menerima -itu perkataan -nya dibaptis;
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#)
- καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια.
 dan ditambahkan pada -itu hari itu, jiwa-jiwa sekitar tiga-ribu.
[G2532](#) [G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

Orang-orang yang menerima perkataannya itu memberi diri dibaptis dan pada hari itu jumlah mereka bertambah kira-kira tiga ribu jiwa.

- 42 ἦσαν δὲ προσκατεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ
 Mereka-sedang -dan bertekun dalam- pengajaran -para rasul, dan
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)
- τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
 dalam- persekutuan, dalam- pemecahan -itu roti, dan dalam- doa-doa.
[G3588](#) [G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

Mereka bertekun dalam pengajaran rasul-rasul dan dalam persekutuan. Dan mereka selalu berkumpul untuk memecahkan roti dan berdoa.

- 43 Ἐγένετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ
 Terjadi -dan pada-setiap jiwa ketakutan, banyak -pun keajaiban-keajaiban dan
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#)
- σημεῖα, διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.
 tanda-tanda, melalui -para rasul terjadi.
[G4592](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

Maka ketakutanlah mereka semua, sedang rasul-rasul itu mengadakan banyak mujizat dan tanda.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἔπι τὸ αὐτὸ, <καὶ>
 semua -dan -yang percaya [sedang] di -itu tempat-yang-sama, [dan]
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#)

εἶχον ἅπαντα κοινά;
 memiliki segala-sesuatu bersama;
[G2192](#) [G0537](#) [G2839](#)

Dan semua orang yang telah menjadi percaya tetap bersatu, dan segala kepunyaan mereka adalah kepunyaan bersama,

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
 dan -itu harta-benda dan -itu kepunyaan mereka-jual, dan membagi itu
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
 kepada-semua, sebagaimana kalau siapa kebutuhan memiliki.
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

dan selalu ada dari mereka yang menjual harta miliknya, lalu membagi-bagikannya kepada semua orang sesuai dengan keperluan masing-masing.

46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ,
 Setiap-hari -pun bertekun dengan-sehati di -itu Bait-Suci,
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

κλώντές τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει
 memecahkan -pun di-rumah roti, mereka-makan makanan dengan sukacita
[G2806](#) [G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#)

καὶ ἀφελότητι καρδίας,
 dan ketulusan hati,
[G2532](#) [G0858](#) [G2588](#)

Dengan bertekun dan dengan sehati mereka berkumpul tiap-tiap hari dalam Bait Allah. Mereka memecahkan roti di rumah masing-masing secara bergilir dan makan bersama-sama dengan gembira dan dengan tulus hati,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν.
 memuji -itu Allah, dan memiliki kasih-karunia kepada seluruh -itu bangsa.
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#)

ὁ δὲ Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ
 -Itu -dan Tuhan menambahkan -para diselamatkan setiap-hari di -itu
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#)

αὐτό.
 tempat-yang-sama.
[G0846](#)

sambil memuji Allah. Dan mereka disukai semua orang. Dan tiap-tiap hari Tuhan menambah jumlah mereka dengan orang yang diselamatkan.